

赴紐西蘭接受原住民國際事務培訓成果報告書

姓名：張惟翔

出國期間： 94 年 7 月 3 日 至 8 月 30 日

前往國家：紐西蘭

壹、前言

世界各國對原住民文化與在現今社會所面臨到的族群權益與文化差異等問題日益重視，且近年來針對原住民各項議題所舉辦的國際會議也如雨後春筍般的展開，其對原住民的重視程度不言而喻。我國蘊藏著比世界各地擁有原住民族的國家（如加拿大、澳洲、紐西蘭、德國與日本）更豐富的原民族文化，且十二個不同族群所綻放出來的繽紛內涵亦呈現出台灣在國際上的獨特性，各國民族學家對於這樣一個容納了十二個原住民族僅三萬六千餘平方公里的小島有著濃厚的興趣，並數度實地探勘訪問。

目前台灣對推動原住民的各項事務不遺餘力，但不可否認的，與紐國的進展有著不小的差距，實有必要向他國借鏡與吸收其成功經驗。行政院原住民委員會深知原住民文化對台灣的重要性及與世界各國原住民機構接軌的急迫性，於94年七月二號經由遴選，指派三位學員至紐西蘭進行語言與國際事務的培訓，除了培養國際事務人才外，更直接達到了與紐西蘭政府與非政府原住民機構交流、學習的目的，並為爾後與紐西蘭的合作邁出了重要的第一步，而學員們的經驗與建議也將成為未來同質性活動相當重要的參考依據。

貳、主辦機關

行政院原住民族委員會

參、國外培訓單位簡介

1. ETC Learning Centre (Palmerston North Campus)
2. 紐西蘭國會議員 Hon. Tariana Turia 辦公室 (Te Tai Hauauru Parliament buildings Wellington)

肆、研習過程與課程重點

1. ETC Learning Centre (7/3~22, 8/15~26):

Class Timetable for academic English					
Time	monday	tuesday	wednesday	thursday	friday
9:00~10:30	reading	listening	writing	listening	writing
Morning break					
11:00~12:00	Speaking Conversation	Vocabulary	Speaking with emphasis on pronunciation	Speakink on a topic	speaking
Lunch break					
1:00~3:00	THEME	THEME	THEME	Student choice	News/views/ listening
*THEME 為聽說讀寫皆有					

2. 紐西蘭國會議員 Hon. Tariana Turia 辦公室：

藉由本次活動協助行政院原住民族委員會與紐西蘭各層級毛利組織建立管道，參訪各原住民事務部門與機構，並與原

住民領域之學者專家建立良好關係，以取得未來台灣與紐西蘭在原住民議題上的合作機會與日後參加國際會議上更多的奧援。

伍、心得與建議

本次活動使台灣的原住民大專學生有機會與紐西蘭各個推展毛利事務的政府與民間機構面對面接觸如毛利健康促進中心、懷唐基條約辦公室、毛利文化藝術推廣中心、UCOL 大學毛利事務部等，並與官界、學界之相關從業人員如毛利健康促進中心 CEO Dennis Emery、梅西大學毛利研究與發展教授 Mason Durie、國會議員 Tariana Turia 等對於毛利人的現況與未來發展做進一步的認識，也讓他們對於台灣原住民在語言保存困難、教育政策缺陷、就業機會流失、難於融入主流社會、長期以來的健康等問題有了初步的了解，我們亦對於以上的問題向他們尋求解決策略。

已知在語言保存的議題上紐西蘭是全世界做得最完善的國家，但 Tariana 辦公室的人和 Karen 皆告訴我紐西蘭有一段時間是禁止說毛利語的，在學校說母語甚至會被處罰，這樣的過程與台灣不約而同，之後該國卻在 1987 年通過毛利語言法案將其定為官方語言，更在不到 20 年的時間將瀕臨滅絕的毛

毛利語挽救回來，對於這樣的結果我們深感好奇與佩服，當進一步詢問 Dr. Mason 台灣要如何進行語言保存的工作時，他以紐西蘭為例對我們做了說明，之所以毛利語可以被保存可分為兩個部份來探討，在政府的方面，他們協助設立毛利語學校，在學校裡所有的學科都以毛利語授課，這部份當然包括我們所知的母語幼稚園 (Kohanga Reo)，再來就是政府的各個機構部門所頒布的法令規章皆要有毛利譯本，還有就是原住民廣播、電視台的成立（這與我們原民會現在所做的相當吻合），而在一般大眾方面，透過家庭自發性的母語使用，經由鄰里、社區達到語言保存的目的，畢竟家庭是最直接有力的母語保存途徑，而且認同自己的身分亦是相當重要的一環，自己若對本身原住民的身分產生質疑甚至排斥的時候，是不可能重視母語的，紐西蘭對於原住民的各項福利政策固然對於原民同胞們對於自己身份的認同有一定的提升作用而間接達到語言保存的目的，但紐西蘭政府對昔日加諸於原住民的種種行徑公開道歉也是一個相當重要的因素。當我們告訴 Mason 台灣有十二種不同的語言時，Mason 相當詫異，他也告訴我們人口是主要關鍵，台灣雖然有十二族，但人口卻只有四十幾萬，僅佔總人口數的 2%，與紐西蘭的 14% 有著天壤之別，尤其該國只有一種

原住民語言，相對而言台灣在語言保存方面有著相當高的難度。

同樣的，毛利人在就業上一樣面臨著窘境，並不像我們所想像的處處平等，雖然紐國政府有提供工作機會，但都是短期的勞力工作，對於部分原住民當然有著暫時的幫助，但可想而知並不是最好的解決方案，也難怪當我在跟當地人說到這個工作保障政策時，他們跟我說那是假的政策，是一種敷衍的行為（這又讓我想到了台灣的政府目前亦用相同的模式在保障著原住民的工作權益）白人對毛利人的壓制依然存在，刻板印象始終困擾著大部分毛利人，這種現象在年輕人身上特別明顯，在與年輕的白人高中生談話中，偏見顯而易見。他們對於毛利人的看法與台灣平地人對於原住民同胞的看法幾乎完全相同。尤其是在性格與習慣上面的描述。酗酒不可否認的是一個存在著的問題，就連毛利人也不例外，而酗酒又是伴隨著失業而來的，健康方面的問題如糖尿病（雖然研究證明糖尿病為現代文明病）、痛風、高血脂等又與台灣原住民同胞非常相似，可見南島民族相互間多具有血緣關係，並有相同的疾病類型，雖然社會經濟各有異同，卻有相似的健康問題。最近國際上一篇有關毛利人與台灣布農族DNA的學術論文更確定了台灣原住民

與毛利人的關係，也使我們一行人更加確定來此交流的必要性。紐西蘭有相當多的毛利健康中心，除了原住民外，這些健康中心也服務一般民眾，並且不定期進入校園及社區舉辦講座，使各界人士尤其是原住民本身對可能造成自己健康上嚴重威脅的疾病有更多的認識，並說明避免罹病的生活方式與可行辦法，當然，健康中心對酗酒、嗜菸等行為除了諄諄善誘外，也有勒戒所與心理醫師，對於長期受到健康方面問題困擾的原住民病人給予多面向及最適當的協助，順便提到一點，紐西蘭規定，醫學院的學生必須通過一門叫做 Culture sensitivity（文化感知）的課程學分才能畢業當醫生，也就是要先認識並了解不同文化差異，並在行醫過程遇到此類問題時學會如何解決才能執業。

原住民的確有藝術方面的天份，如果加上後天有計畫的栽培，其成果是相當驚人的，我們去參觀一個毛利藝術中心，裡面的藝術品相當漂亮，大多是毛利人的作品，但也有一些非毛利人參與其中，而且做得很不錯。紐西蘭政府有一個部門專職策劃有關毛利人的教育，無論是藝術、科學、經濟甚至哲學都有。第一年免費，之後若想繼續進修就得付錢，這對想要繼續深造的毛利人來說是相當好的機會，更好的是在這裡結業的人

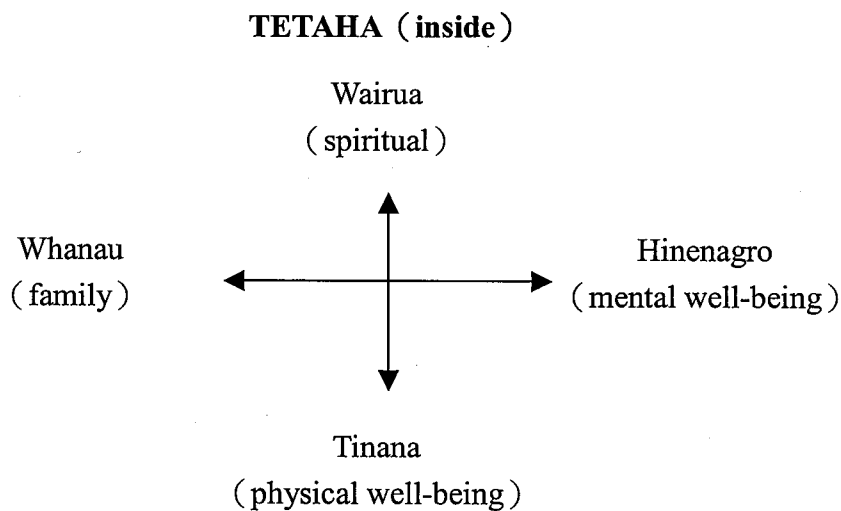
是有文憑的，而且到處都承認。那裏的藝術品很漂亮，相當精緻，你甚至找不到兩個相同的東西，也就是說獨創性高，每個藝術家都有個人的特色，我想這可能就是天份加上後天栽培所得到的最好結果。而在台灣，你看到的有關原住民文化的藝術品大多如出一轍，好像用機器無限複製的一般，唯一不一樣的只有價錢。國人對於台灣原住民藝術的消極態度埋沒了我們與生俱來的藝術天份。這幾年藝術與人文在台灣逐漸受到重視，也從國外引進了相當多的表演團體及展覽，但當大眾一窩蜂參與這些藝文活動時，真正屬於台灣的藝術卻相對被漠視。

紐西蘭政府除了語言外，更致力於發展各種毛利文化與傳統技能如繪畫、雕刻、舞蹈、草編、歌謠甚至傳統武術，好像任何跟毛利有關的東西她們都想保存起來，因為他們知道原住民是紐西蘭的象徵，更是使紐西蘭在國際上受到矚目的原因之一，沒有毛利文化就沒有紐西蘭，所以他們知道保存這樣的文化資產對一個國家的必要性。

當地朋友告訴我，老一輩的毛利同胞還保有傳統的價值觀，重視分享，重視家庭，在部落裡只有兩種人，一種稱為 Rangatira（領導大家的人），另一種稱之為 Tohunga（不同專長的人），他們相信每個人都是無法取代的。當你回到 Marae，

所有的人都是平等、受到尊敬的。早期有很多當時離開自己的部落前往白人比例較高的地區求發展的毛利同胞，最後都紛紛回到自己最熟悉的地方，也唯有在部落，你才可以享受到真正的平等對待，其他促使人們回流至部落的原因有很多，但主要的還是因為價值觀的落差太大、在主流社會無法發揮個人價值及融入或接受他們的思考與行為模式。

傳統毛利同胞的心中有四件最重要的事，他們的價值觀也建構在這之上：



當他們思考時會從這四個方向出發，而毛利同胞也認為當這四個方向都獲得了均衡的發展，一個人才會完整，當然並不是所有新一代的毛利人都有相同的看法。白人進入了紐西蘭，當然也將他們的價值觀帶給了毛利人，有很多人現在已經不相信這一套，他們默認了白人的功利主義，所以，基本上在紐西蘭，

毛利人的傳統價值觀其實是正在瓦解當中的。

在原住民權益的爭取上，懷唐基條約扮演著最重要的腳色，也是他們最大的本錢，到目前為止大部分毛利人的權益都是由這份條約而來，就連現在紐西蘭最大議題海岸線的權利爭取也是由條約內容所產生，儘管目前為止問題尚未解決，但毛利同胞手上仍然是握有籌碼的。條約迫使政府無法漠視毛利事務，也支持著毛利同胞對自身權益的極力追求。台灣沒有條約，相形之下對於權益的爭取步步為艱，始終處於被動的狀態（94年2月5日所頒布的原住民族基本法是否算是條約有待商榷）。毛利議員是否對於原住民權益有所幫助？答案是肯定的，但大多數毛利議員並未幫自己的同胞發聲，這樣的結果使得毛利同胞相當沮喪，只有一個人願意站在毛利人的處境幫同胞們與國會周旋並退出原屬的多數黨，創辦真正屬於人民的毛利黨，就是本次對我實習期間給予支援的國會議員暨毛利黨黨魁 Tariana 小姐。較可惜的是，毛利黨是成立不到半年的新黨，且在9月17號面臨大選，也就是本行結束後不到三個禮拜，忙碌的競選活動可想而知，但辦公室裡的工作人員對我在威靈頓實習期間還是給予極大的協助。

本次行程最大的收穫在於得到紐西蘭當地政府與民間組

織對於我們一行人的認同，他們一致認為紐西蘭與台灣在建立日後的合作上是必要的，而各組織對於來訪台灣或參予台灣將來可能舉辦的原住民會議也顯示出極大的興趣。我們此行基本上在各組織開拓了可觀的人際網絡，而這些工作者都是在原住民議題與策略上相當頂尖的人物而且具備 Know how。台灣若要長期推動原民事務或參予國際上的會議，這些精英們的力量對我們來說是相當重要的。Mason 亦提到若將來要進行交流，以交換學生的方式或許是最直接也最正確的方式，唯有長時間的涉入才可能在各個議題上獲得最多的了解及在台灣可行的解決方案。

對於將來原民會舉辦同質性活動的拙見是，一、日後可制定明確議題及從相關從業人員或相關科系學生遴選為主。二、可將國外英文培訓時間減半挪至遴選後國內實行(如國內三個星期，國外二星期)，並在行前舉辦相關課程，亦可先舉辦各議題研討會後在當中挑選各議題的優秀學員。三、對於國外的實習單位有充分了解與掌握，並確定實習期間能給予學員及原民會最大的幫助。四、當地的 Organizer 要充分了解此行目的，並在行前將期間的活動與參訪事先擬定，並讓原民會與學員事先了解。

陸、附錄（活動照片）



Dr.Mason in Massy



Moe



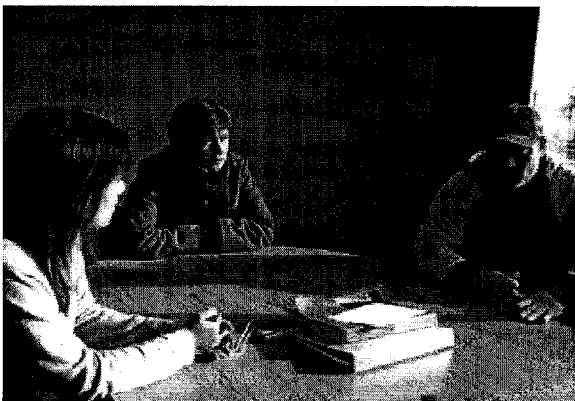
MP.Tariana Turia



Anna



Peters office



Shane

